

### Aclaración sobre la situación de la radioactividad en Japón

---

A pesar de que el gobierno del Japón está ofreciendo información objetiva sobre la situación provocada por el accidente de las plantas nucleares en Fukushima, hay preocupación de que no se haya entendido correctamente la situación de la difusión de la radioactividad, producto del accidente.

La Embajada del Japón en Panamá desea informar sobre la seguridad basándose en datos científicos, acerca de la radioactividad en la atmósfera, el agua del grifo y los alimentos en Japón.

#### 1. Radioactividad en la atmósfera

El Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología del Japón está anunciando diariamente el valor numérico de la radiación en el aire de cada provincia. El mayor valor observado el 27 de marzo en las provincias, excepto en Fukushima, fue de  $0.252 \mu\text{ Sv/h}$  en Ibaraki y su valor convertido al valor anual es  $2208 \mu\text{ Sv/año}$ . La Organización Mundial de Salud señala que el hombre se expone normalmente a la radioactividad total que recibe de la atmósfera, de los alimentos y del espacio es en un  $3000 \mu\text{ Sv/}$  al año en promedio de lo cual aproximadamente el 80% procede de la naturaleza incluyendo principalmente la atmósfera y el universo y 20% a través de los procedimientos médicos en los hospitales, entre otros. Observación: El índice anual indica el valor de la suma de la radioactividad que se recibe desde por la mañana hasta por la noche durante 365 días continuamente. El valor numérico observado en Tokio es  $0.117 \mu\text{ Sv/h}$  el 27 de marzo y  $1025 \mu\text{ Sv/}$  año por tanto, no afecta la vida diaria.

Las páginas web para su referencia

[http://www.mext.go.jp/english/radioactivity\\_level/detail/1304080.htm](http://www.mext.go.jp/english/radioactivity_level/detail/1304080.htm) (en inglés)

<http://who.int/hac/crises/jpn/faqs/en/index2.html> (en inglés)

#### 2. Radioactividad en el agua del grifo

Según el resultado del monitoreo de la calidad del agua que se realizó en cada Municipio al 27 de marzo, solamente en el pueblo de Iitate, en la provincia de Fukushima, se registró un índice mayor al límite de ingestión para mayores de edad. Los lugares que registraron el índice mayor al límite de ingestión para lactantes son cuatro lugares en la provincia de Fukushima y dos lugares en la provincia de Chiba solamente.

Se había levantado la restricción de ingestión de agua del grifo en Tokio.

El índice de restricción para ingerir agua del grifo en Japón es establecido en base al criterio recomendado por la Comisión Internacional de Protección Radiológica (ICRP por sus siglas en inglés) y se señala que el índice de restricción es de 300Bq/kg de yodo y 200Bq/kg de cesio para mayores de edad y para lactantes es de 100Bq/kg de yodo. Para su referencia, estos valores fueron sacados en base a la influencia que pueda tener el agua potable para la salud cuando se toma por un largo período y en donde no afecta a la salud si se trata de la ingestión a corto plazo.

La página web de la OMS señala también que no hay ningún riesgo en tomar agua del grifo en Japón por un corto o mediano plazo.

Las páginas web para su referencia

<http://www.mhlw.go.jp/stf/houdou/2r98520000013lvn.html> (en japonés)

[http://who.int/hac/crises/jpn/updates/update\\_20110325/en/index.html](http://who.int/hac/crises/jpn/updates/update_20110325/en/index.html) (en inglés)

<http://who.int/hac/crises/jpn/faqs/en/index8.html> (en inglés)

### 3. Radioactividad en los alimentos

Al día 27 de marzo está restringido el envío de mercancías de los siguientes alimentos:

- Espinaca y Kakina cuyo origen sean de las Provincias de Fukushima, Ibaraki, Tochigi y Gunma.
- Repollo de Fukushima
- Brócoli y Coliflor de Fukushima
- Leche cruda fresca de Fukushima e Ibaraki

El índice del límite de radioactividad para las verduras en Japón es establecido en base al criterio recomendado por el ICRP y para los mayores de edad es de 2000Bq/kg de yodo y 500Bq/kg de cesio.

No se ha detectado radioactividad alguna en alimentos que afecten la salud, excepto en los arriba mencionados. Por lo tanto, los alimentos que se encuentran en venta se consideran sin riesgo de perjudicar la salud por la radioactividad.

La página web para su referencia

<http://www.mhlw.go.jp/stf/houdou/bukyoku/iyaku.html> (en japonés)

### 4. Otros temas (el viaje hacia y desde Japón)

La OMS (Organización Mundial de Salud) y la ICAO (Organización de Aviación Civil Internacional, ICAO, por sus siglas en inglés) expresaron su opinión donde señalan que actualmente no hay ningún riesgo para la salud en viajar a Japón debido a la radioactividad, excepto a las zonas afectadas por el

sismo y el tsunami y en los alrededores de las plantas nucleares. Igualmente en los aeropuertos no hay necesidad de inspección de la radioactividad a los viajeros procedentes de Japón ni a los viajeros procedentes de las zonas mencionadas anteriormente si ellos ya han sido examinados por las autoridades japonesas.

Las páginas web para su referencia

<http://www.who.int/hac/crises/jpn/faqs/en/index3.html> (en inglés)

<http://www2.icao.int/en/NewsRoom/Lists/News/AllItems.aspx> (en inglés)

---

Para mayor información llamar a:

Embajada del Japón      Teléfono: 263-6155

Fax: 263-6019

(Departamento de Cultura y Prensa)